

Istruzioni per l'uso e il montaggio

italiano

Elmasonic xtra ST accessori

Elma Rinse



Copyright © 2022 Elma Schmidbauer GmbH. Tutti i diritti riservati.

Elma Schmidbauer GmbH

Gottlieb-Daimler-Str. 17
78224 Singen (Germania)
www.elma-ultrasonic.com

Assistenza tecnica:

Tel: + 49 (0) 77 31 / 882-280
E-mail: support@elma-ultrasonic.com

Con riserva di apportare modifiche tecniche ed estetiche.

Indice

1 Guida alle istruzioni.....	4	5 Volume della fornitura.....	8
1.1 Utenti	4	6 Descrizione.....	9
2 Impiego previsto	4	7 Montaggio e allacciamento.....	10
3 Sicurezza	5	7.1 Indicazioni sul luogo di installazione .	10
3.1 Struttura delle avvertenze.....	5	7.2 Montaggio del supporto a parete.....	10
3.2 Significato dei simboli sulla targhetta	5	7.3 Montaggio del supporto	11
3.3 Informazione per la sicurezza energia elettrica	6	7.4 Montaggio dell'allacciamento idrico...	11
3.4 Informazione per la sicurezza sistema filtrante	6	7.5 Installazione del sistema filtrante	13
3.5 Istruzioni di sicurezza per il montaggio	6	7.6 Sostituzione degli ugelli della doccetta a mano	13
4 Dati tecnici.....	7	7.7 Allacciamento dell'alimentatore	14
		8 Funzionamento	14
		9 Sostituzione della cartuccia filtrante	15
		10 Guasti all'apparecchio	15
		11 Smaltimento	16

1 Guida alle istruzioni

INDICAZIONE Leggere le istruzioni sull'uso prima di utilizzare il prodotto. Queste istruzioni sull'uso rappresentano una parte integrante del volume della fornitura; devono essere sempre tenute a portata di mano e, in caso di rivendita del prodotto, saranno consegnate al nuovo proprietario unitamente al prodotto.

Significato dei simboli impiegati:

- Questo simbolo indica un elenco.
- ✓ Questo simbolo indica condizioni preliminari.
- 1. La numerazione con un punto indica la sequenza delle azioni.
- Questo simbolo indica singole azioni della sequenza.
- ⇒ Questo simbolo indica risultati provvisori.
- ➔ Questo simbolo indica il risultato dell'azione effettuata.
- 1 La numerazione senza punto indica la posizione delle immagini.

1.1 Utenti

Nelle istruzioni per l'uso, per utenti si intendono tutti coloro che trasportano, installano, collegano, azionano l'apparecchio e ne eseguono la manutenzione. Le istruzioni per l'uso sono destinate ad addetti con adeguate conoscenze tecniche ed esperienza nell'uso di apparecchi simili.

L'utente ha almeno 16 anni e deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso ed essere in grado di osservare tutte le indicazioni e procedure.

Tutte le operazioni che esulano dal puro funzionamento dell'apparecchio nell'ambito qui descritto devono essere eseguite da personale specializzato e autorizzato.

2 Impiego previsto

Il presente prodotto è concepito esclusivamente per l'allacciamento ai seguenti apparecchi:

- Elmasonic xtra ST
- Elmasonic Select 500/900

Elma Rinse è destinato alla prepulitura e alla pulitura successiva dei componenti. A seconda del loro impiego, i componenti vengono prepuliti o puliti successivamente con acqua corrente o acqua demineralizzata (acqua completamente desalinizzata). Il lavaggio dei componenti avviene tramite pistole a spruzzo con ugelli intercambiabili. A seconda dell'impiego, la pistola a spruzzo può essere utilizzata con un ugello a getto piatto o a getto d'acqua.

La cartuccia filtrante del sistema filtrante rimuove in modo mirato gli ioni e le particelle che formano il calcare dall'acqua del rubinetto. Il risultato è un'acqua parzialmente desalinizzata per risultati di lavaggio ottimali.

Un'indicazione integrata mostra: l'attuale usura della cartuccia filtrante, quando è avvenuto un ordine e quando avverrà la prossima sostituzione.

- Elma Table è disponibile come accessorio per rendere confortevole il lavaggio dei componenti.

Qualsiasi altro impiego non è conforme allo scopo previsto.

3 Sicurezza

3.1 Struttura delle avvertenze



PAROLA SEGNALE

Tipo e fonte del pericolo

Possibili conseguenze del pericolo in caso di inosservanza.

➤ Misure di prevenzione del pericolo.

Parola segnale	Significato	Conseguenza in caso di inosservanza
PERICOLO	Grave pericolo	Morte o lesioni gravi
AVVERTIMENTO	Possibile situazione di pericolo	Morte o lesioni gravi
CAUTELA	Possibile situazione di pericolo	Lievi lesioni, danneggiamento a componenti o dispositivi
INDICAZIONE	Avviso utile o suggerimento	Nessun rischio di lesioni a persone, ma possibile danneggiamento di componenti o dispositivi

Tab. 1: Significato delle parole segnale

3.2 Significato dei simboli sulla targhetta

	Leggere le istruzioni per l'uso
	Indicazioni sullo smaltimento
	Attenzione
	Costruttore
	Data di fabbricazione
REF	Numero articolo
SN	Numero di serie
CE	Marcatura CE

3.3 Informazione per la sicurezza energia elettrica

Il contatto con componenti sotto tensione può provocare ferite gravi o morte dovuta a scossa elettrica!

- Non collegare l'alimentatore dell'apparecchio all'alimentazione se sono visibili danni al cavo di allacciamento o all'alloggiamento dell'alimentatore.
- La tensione di rete e il valore relativo alla corrente elettrica riportati sulla targhetta dell'alimentatore devono corrispondere alle condizioni per l'allacciamento presenti in loco.

3.4 Informazione per la sicurezza sistema filtrante

- Per il sistema filtrante dell'acqua Elma Rinse di Elector usare esclusivamente acqua potabile entro l'intervallo di temperatura dell'acqua in ingresso indicato nei dati tecnici. Non utilizzare in nessun caso acqua contaminata biologicamente o acqua di qualità microbiologica sconosciuta senza un'adeguata sterilizzazione.
- L'acqua filtrata non è adatta alla preparazione di alimenti o bevande.
- In caso di richiesta di bollitura dell'acqua corrente da un organo ufficiale, mettere fuori servizio il sistema filtrante. Al termine della richiesta di bollitura, sostituire la cartuccia filtrante e pulire gli allacciamenti.
- BRITA consiglia di non interrompere il funzionamento del sistema filtrante per un lungo periodo di tempo. Dopo dei periodi di stagnazione di oltre 4 settimane, il filtro deve essere sciacquato con almeno 120 litri d'acqua o altrimenti sostituito. Si prega di notare anche che la durata massima di utilizzo della cartuccia filtrante è di 12 mesi.
- Il sistema filtrante non è resistente all'azione di detergenti fortemente concentrati (ad es. candeggina, solventi clorurati, agenti fortemente ossidanti) e non deve entrarvi in contatto.
- Non aprire o smontare il sistema filtrante durante il funzionamento. Non aprire la cartuccia filtrante.
- Il recipiente in pressione e il coperchio del recipiente in pressione del sistema filtrante sono concepiti per una durata di 10 anni (dalla data di installazione). Sostituire al massimo dopo 10 anni. I tubi flessibili devono essere sostituiti a turno dopo 5 anni.

3.5 Istruzioni di sicurezza per il montaggio

- Prima dell'installazione, rimuovere il calcare dal terminale utilizzato con il filtro.
- Proteggere il sistema filtrante dalla radiazione solare e da danni meccanici. Non montare nelle vicinanze di fonti di calore e fiamme libere.
- Installare una valvola d'arresto prima del tubo di ingresso del sistema filtrante.
- Se la pressione dell'acqua è maggiore di 6,9 bar, installare un riduttore di pressione prima del sistema filtrante.
- Sull'ingresso dell'acqua della testa del filtro è montata di fabbrica una valvola antiriflusso omologata DVGW.
- Eseguire l'installazione di tutti i componenti in conformità delle direttive specifiche del proprio Paese per l'installazione di dispositivi per l'acqua potabile.

4 Dati tecnici

Elma Rinse	Unità	
Dati meccanici		
Sistema filtrante		
Misure esterne massime L/P/A	mm	255 / 288 / 550
Peso(asciutto/bagnato)	kg	18 / 24
Peso complessivo	kg	22,5 / 28,5
Pressione di funzionamento	bar	2 – max. 6,9
Portata nominale	l / h	300
Perdita di pressione per la portata nominale	bar	0,45
Posizione di funzionamento	-	verticale
Allacciamento ingresso	in pollici	G 1 – G ¾, in alternativa G ¾ - G 3/4
Supporto a parete		
Misure esterne massime L/P/A	mm	225 / 275 / 445
Distanza tra i fori	mm	80
Altezza min. posizione di avviamento	mm	345
Altezza max. posizione di avviamento	mm	1200
Dati elettrici		
Tensione di rete ±10%	V ~	110 - 240
Frequenza di rete	Hz	50/60
Condizioni ambientali		
Temperatura (trasporto)	°C	-15 – +60
Temperatura (funzionamento, stoccaggio)	°C	+5 – +40
Pressione dell'aria (trasporto, stoccaggio)	hPa	500 – 1010
Umidità relativa consentita dell'aria (trasporto,	% r. F.	10 – 80; senza condensa
Umidità relativa consentita dell'aria (funzionamento)	% r. F.	80; non condensante con variazione di temperatura
Altitudine massima consentita (funzionamento)	m (NHN)	+2000

5 Volume della fornitura

INDICAZIONE

ferite lievi o danni materiali



- Controllare che la consegna non presenti danni all'imballaggio. Documentare immediatamente eventuali danni (ad es. foto) e segnalarli al costruttore o al rivenditore.
- Controllare la completezza e l'integrità di tutte le parti del volume della fornitura.
- Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Smaltire i materiali di imballaggio non più necessari nel rispetto dell'ambiente.

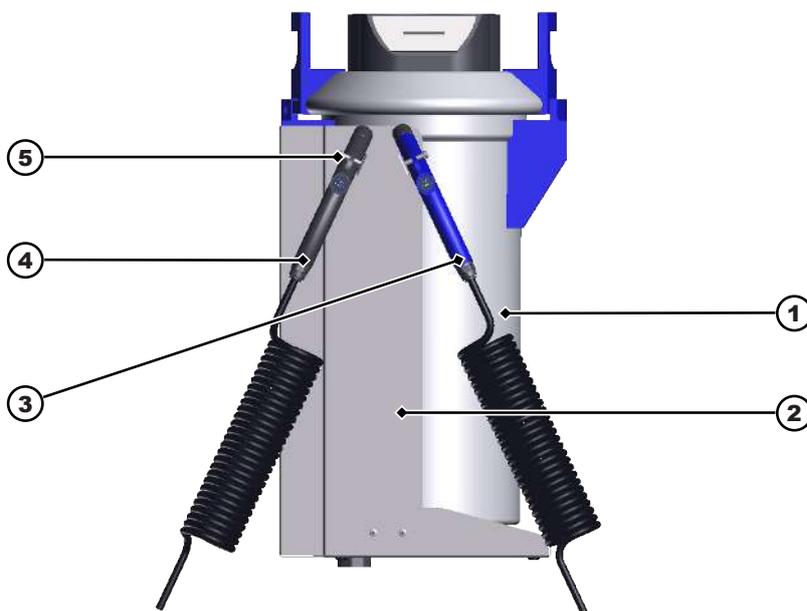


Fig. 1: Volume della fornitura

1	Sistema filtrante , vedere anche le istruzioni per l'uso Elma Rinse di Elector
2	Supporto a parete per sistema filtrante (con viti e tasselli per il fissaggio a parete)
3	Soffione doccia con tubo flessibile a spirale per acqua demineralizzata con ugello a getto piatto
4	Doccetta a mano con tubo flessibile a spirale per acqua corrente con ugello a getto d'acqua
5	Supporto per soffione doccia (per il montaggio al supporto a parete o all'Elma Table, disponibile come accessorio)
6	Tubo flessibile a spirale per l'allacciamento all'approvvigionamento idrico dell'acqua corrente (non illustrato)
7	Connettore a T con vite di fissaggio (non illustrato)
8	Tubo flessibile (non illustrato)
9	Chiave di montaggio per sostituire gli ugelli della pistola a spruzzo (non illustrato)
10	1 ricambio per l' ugello a getto piatto (non illustrato)
11	1 ricambio per l' ugello a getto d'acqua (non illustrato)

12 **Spina di alimentazione** per il sistema filtrante (non illustrata)

13 **Istruzioni per l'uso e il montaggio** (non illustrato)

6 Descrizione

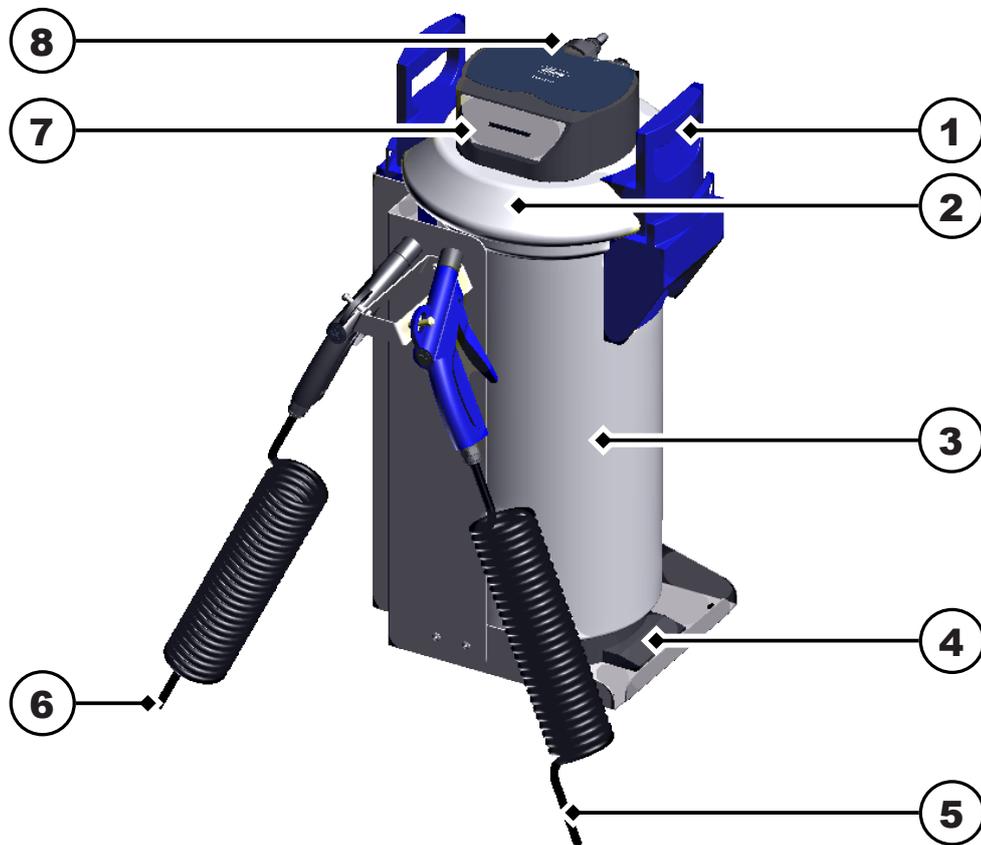


Fig. 2: Descrizione Elma Rinse

- 1 **Maniglia del coperchio**
- 2 **Coperchio del recipiente in pressione**
- 3 **Recipiente in pressione** per cartuccia filtrante
- 4 **Flangia a scatto**
- 5 Allacciare il **tubo flessibile a spirale** al soffione all'allacciamento **OUT** (acqua demineralizzata)
- 6 Allacciare il **tubo flessibile a spirale** con soffione all'allacciamento **IN** dell'acqua corrente
- 7 **Indicazione** capacità del filtro
- 8 **Allacciamenti** per acqua corrente **IN**, acqua demineralizzata **OUT** e **cavo di alimentazione**

7 Montaggio e allacciamento

7.1 Indicazioni sul luogo di installazione

L'apparecchio è progettato per l'installazione in ambienti di tipo industriale come laboratori, officine, ecc.

- Accertarsi che il luogo di installazione sia ben aerato.
- Le condizioni ambientali ammesse devono essere garantite (vedere dati tecnici).
- L'installazione avviene su una superficie di lavoro stabile, piana, antiscivolo e resistente all'umidità con le seguenti caratteristiche:
 - Sopra l'apparecchio c'è spazio libero sufficiente per gli interventi di manutenzione.
 - Tenere la fessura di aereazione dell'apparecchio a ~ 10–15 cm di distanza da pareti o altri oggetti presenti.
- Condizioni per l'allacciamento elettrico:
 - una presa di corrente SCHUKO resistente agli spruzzi d'acqua nei pressi dell'apparecchio (lunghezza del cavo, vedere dati tecnici).
 - Proteggere la connessione elettrica con un interruttore differenziale (FI).
 - Fornire l'alimentazione elettrica necessaria per il funzionamento dell'apparecchio (vedere dati tecnici).
- Condizioni per l'allacciamento alle acque di scarico:
 - in prossimità del luogo di installazione è necessario un secchio, se necessario un secchio di capienza minima di 10 l.

7.2 Montaggio del supporto a parete

Supporto a parete per il montaggio a parete, in posizione eretta sul pavimento o appeso.

INDICAZIONE! La staticità del muro deve essere in grado di sopportare 4 volte il peso del sistema filtrante.

- ✓ Prima del posizionamento, assicurarsi che sia possibile vedere l'indicazione, sostituire la cartuccia filtrante e accedere alle doccette a mano.
1. Effettuare 2 fori di $\varnothing 6$ mm a distanza di $B = 80$ mm (3) orientati in orizzontale nella parete. Mantenere l'altezza tra un minimo di 345 mm (1) e un massimo di 1200 mm (2).
 2. Installare i tasselli.
 3. Avvitare le viti.
 4. Appendere il supporto a parete alle viti.

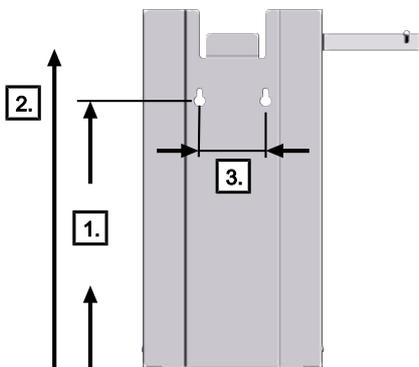


Fig. 3: Supporto a parete

- ➔ Il supporto a parete è montato.

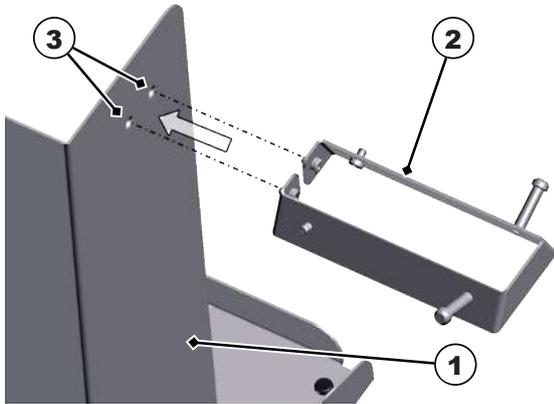
Consultare anche

- 📖 Dati tecnici [▶ 7]

7.3 Montaggio del supporto

Utensili necessari: chiave Inbus da 3 mm

- ✓ Il supporto è disponibile.
 - ✓ Garantire uno spazio necessario e la sicurezza della situazione di installazione.
1. Montare il supporto per le pistole a spruzzo (2) (montaggio possibile sia a destra che a sinistra del supporto a parete (1)).



2. Fissare i supporti ai fori previsti per tale scopo (3) con l'aiuto delle viti incluse nella fornitura.
- I supporti sono montati.

7.4 Montaggio dell'allacciamento idrico

Collegare l'allacciamento idrico e le doccette a mano come descritto.

⚠ AVVERTIMENTO! La coppia di serraggio massima della ruota sugli allacciamenti non deve superare i 15 Nm! Accertarsi che l'O-ring venga inserito correttamente nella testa di connessione!

⚠ CAUTELA! Verificare il funzionamento e la tenuta degli allacciamenti prima di ogni messa in funzione!

INDICAZIONE! Si consiglia di far collegare gli allacciamenti da esperti di installazioni!

Utensili necessari: giratubi

- ✓ Sono disponibili doccette a mano per acqua corrente/demineralizzata con tubo flessibile a spirale.
- ✓ È disponibile il tubo flessibile a spirale per l'acqua corrente in loco.
- ✓ È disponibile la spina a T.
- ✓ Sono disponibili 3 collegamenti a vite per gli allacciamenti *In*, *Out* e *allacciamento idrico*.
- ✓ È disponibile il pezzo del tubo di raccordo per l'allacciamento *IN*.
- ✓ Il blocco di sicurezza per il trasporto del sistema filtrante è rimosso, la cartuccia filtrante inserita e il coperchio del recipiente in pressione montato.

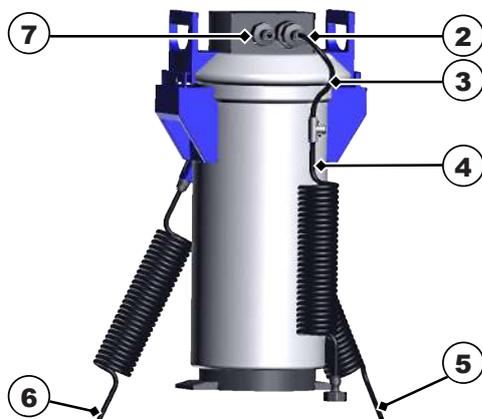
INDICAZIONE! Osservare quanto indicato nel manuale del sistema filtrante Elma Rinse di Elector!

- ✓ È disponibile un allacciamento dell'acqua corrente. Condizioni per l'allacciamento:
 - ⚠ CAUTELA!** osservare quanto indicato nel manuale del sistema filtrante Elma Rinse di Elector!



1. Avvitare saldamente 2 collegamenti a vite (1) agli allacciamenti **IN** e **OUT**. Avvitare l'altro collegamento a vite all'allacciamento dell'acqua.

INDICAZIONE! Serrare i collegamenti a vite fino all'arresto per garantire la tenuta della guarnizione piana presente all'interno.



2. Spingere l'estremità del tubo flessibile a spirale (5) con la doccetta a mano per acqua demineralizzata nel collegamento a vite **OUT** (6).

⇒ Il tubo si inserisce con uno scatto.

3. Spingere il pezzo corto del tubo flessibile (3) nel collegamento a vite **IN** (2).

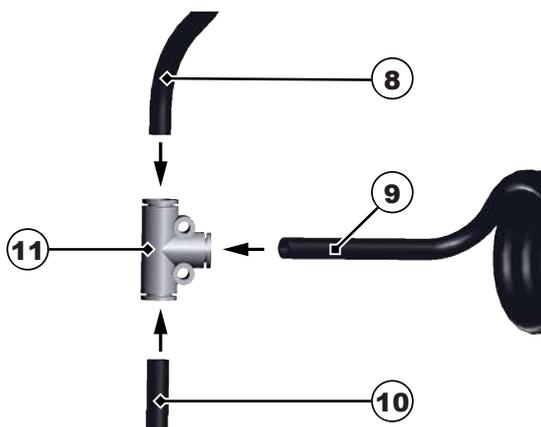
⇒ Il tubo si inserisce con uno scatto.

4. Spingere l'allacciamento del tubo flessibile a spirale (4) per il condotto idrico dell'acqua corrente presente in loco nella spina a T (11).

⇒ Il tubo si inserisce con uno scatto.

⇒ Confondere gli allacciamenti **IN** (2) e **OUT** (6) può comportare malfunzionamenti del sistema.

INDICAZIONE! Si prega di osservare: IN (2) è riservato all'allacciamento del condotto idrico presente e OUT (6) è riservato all'allacciamento dell'acqua filtrata (acqua demineralizzata)!



5. Spingere le estremità del tubo flessibile (8) dell'allacciamento **IN**, (9) la doccetta a mano dell'acqua corrente e (10) dell'allacciamento al condotto idrico presente nella spina a T (11) fino a quando si inseriscono con uno scatto.
 6. Poi spingere l'altra estremità del tubo flessibile a spirale (9) nel collegamento a vite per il condotto idrico presente in loco.
 7. Aprire il condotto idrico presente.
 8. Sfiatare il sistema filtrante tenendo premuto la doccetta a mano fino alla fuoriuscita del liquido.
⇒ Verificare la tenuta degli allacciamenti.
 9. Se necessario, sigillare eventuali perdite rilevate.
- ➔ Il condotto idrico e le doccette a mano sono montate.

7.5 Installazione del sistema filtrante

- ✓ Il sistema filtrante (3) è montato e sfiatato.
INDICAZIONE! Osservare quanto indicato nelle istruzioni del sistema filtrante Elma Rinse di Elector!
- ✓ Il supporto a parete (4) è montato.
 1. Installare il sistema filtrante sulle maniglie (1) del supporto a parete.
⚠ CAUTELA! Accertarsi che i tubi flessibili e i cavi non si incastrino!
 2. Il sistema filtrante (3) può essere installato sul supporto a parete in 2 posizioni diverse.
INDICAZIONE! Verificare che l'indicazione (2) sul coperchio del recipiente in pressione sia visibile sul luogo di installazione.

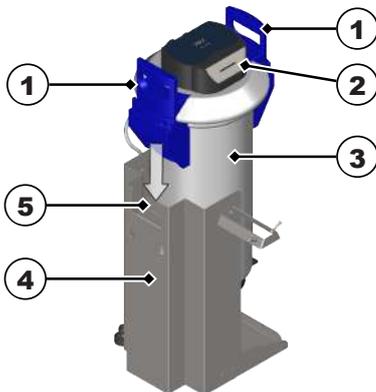


Fig. 4: *Immagine senza tubi flessibili e cavi

3. Per garantire una stabilità sicura del sistema filtrante, montare la maniglia (1) sul supporto a parete (5).
⚠ CAUTELA! Verificare il corretto posizionamento della maniglia sul supporto a parete per evitare la caduta del sistema filtrante.
- ➔ Il sistema filtrante sul supporto a parete è installato.
INDICAZIONE! Per cambiare la cartuccia filtrante, il sistema filtrante può rimanere installato!

7.6 Sostituzione degli ugelli della doccetta a mano

Utilizzare la doccetta a mano con un ugello a getto piatto o a getto d'acqua.

Utensili necessari: chiave

- ✓ È disponibile la doccetta a mano (1) per l'acqua corrente o l'acqua demineralizzata.
- ✓ Chiudere l'approvvigionamento idrico presente in loco.

1. Estrarre l'ugello (3) con l'aiuto di una chiave, nel farlo tenere saldamente la testa della doccetta a mano (2).
2. Se necessario, estrarre la testa della doccetta a mano (2) per verificare il corretto posizionamento dell'anello di tenuta.



3. Inserire l'ugello desiderato (3) con l'aiuto di una chiave.
- L'ugello è stato sostituito.

INDICAZIONE! In caso di un difetto di tenuta, verificare che l'anello di tenuta sia posizionato correttamente nella testa della doccetta a mano (2) INDICAZIONE! .

7.7 Allacciamento dell'alimentatore

- ✓ È disponibile l'alimentazione elettrica necessaria.

 1. Inserire la spina di alimentazione nell'allacciamento dell'apparecchio.
 2. Posare il cavo di alimentazione in modo che non costituisca un pericolo di inciampo, non venga danneggiato e non sia esposto all'umidità.
 3. Inserire la spina. La spina deve essere facilmente accessibile, in modo da poter essere scollegata facilmente in situazioni di emergenza.

→ L'alimentazione è ora collegata.

8 Funzionamento

- ✓ Montare completamente l'apparecchio e allacciarlo.

 1. Aprire l'approvvigionamento idrico presente in loco.
 2. Collegare la spina.
 3. Rispettare l'indicazione della capacità del filtro:
 - Okay**, barra verde: l'apparecchio è pronto per l'uso.
 - Order (ordinare)**, barra gialla: ordinare una cartuccia filtrante.
 - Change (sostituire)**, barra rossa: sostituire la cartuccia filtrante.
 4. **INDICAZIONE! Rispettare le istruzioni per l'uso del sistema filtrante Elma Rinse di Elector!**
 5. **⚠ AVVERTIMENTO! Non aprire o smontare il sistema filtrante durante il funzionamento.**
 - ⇒ L'apparecchio è pronto per l'uso.
 6. Con la doccetta a mano blu, lavare gli oggetti con acqua demineralizzata (acqua desalinizzata).
 7. Con la doccetta a mano nera, lavare gli oggetti con acqua corrente.

→ L'apparecchio è stato azionato.

INDICAZIONE! In caso di inutilizzo prolungato, chiudere l'approvvigionamento idrico presente in loco e staccare la spina.

9 Sostituzione della cartuccia filtrante



INDICAZIONE

Pericolo di danni materiali

Osservare le istruzioni per l'uso del sistema filtrante Elma Filter di Elector allegate!

La sostituzione della cartuccia filtrante può avvenire dopo 6 o al massimo 12 mesi dopo la messa in funzione, indipendentemente dal grado di usura della cartuccia filtrante. Se la capacità della cartuccia filtrante è già esaurita prima di tale periodo (capitolo 7), sostituire prima.

⚠ CAUTELA! Durante la sostituzione, esaminare attentamente tutti i componenti smontati! Sostituire i componenti difettosi e pulire i componenti contaminati! Prima della sostituzione, osservare le informazioni per la sicurezza e il funzionamento. Dopo la conservazione a una temperatura minore di 0 °C, conservare il prodotto con l'imballaggio originale aperto per almeno 24 ore prima della messa in funzione alla temperatura dell'ambiente del luogo di installazione.

10 Guasti all'apparecchio

Guasto	Possibile causa	Risoluzione
Flusso d'acqua assente	Approvvigionamento idrico chiuso	Aprire l'approvvigionamento idrico
Perdite d'acqua negli allacciamenti	<ul style="list-style-type: none"> L'allacciamento non è fissato fino all'incastro La guarnizione non è posizionata correttamente L'allacciamento è difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> Verificare l'allacciamento Verificare il corretto posizionamento della guarnizione Sostituire l'allacciamento
Dopo l'impiego di una nuova cartuccia filtrante, l'indicazione della capacità del filtro notifica la necessità di sostituire il filtro.	Verificare gli allacciamenti IN e OUT	Se necessario, collegare correttamente gli allacciamenti

Per ulteriori correzioni di errori, vedere anche le istruzioni per l'uso di Elma Rinse di Elector.

11 Smaltimento

CAUTELE

Al termine del loro ciclo di vita, assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori siano smaltiti in modo sicuro e corretto:



- pulire e disinfettare il vecchio apparecchio e gli accessori prima dello smaltimento.
- Non smaltire i vecchi apparecchi tra i rifiuti domestici, ma attraverso i centri di raccolta locali.
- Proteggere il vecchio apparecchio da un eventuale accesso non autorizzato fino alla sua rimozione; eventualmente, smaltire il cavo di alimentazione separatamente.
- Osservare le direttive per lo smaltimento applicabili a livello regionale.
- Informativa sulla privacy: l'utente finale ha la responsabilità della cancellazione dei dati personali sensibili in relazione all'apparecchio da smaltire.

INDICAZIONE



Smaltire la cartuccia filtrante

Le cartucce filtranti usurate vengono ritirate alla consegna agli indirizzi di BRITA elencati sul retro dell'imballaggio oppure devono essere smaltite in conformità alle direttive e alle normative locali vigenti.

Elma Rinse

by elector®

Wasserfiltersystem für technische Anwendungen/
Water filter system for technical applications/
Système de filtration d'eau pour applications techniques/
Sistema di filtraggio dell'acqua per applicazioni tecniche/
Sistema de filtración de agua para aplicaciones técnicas

Handbuch	deutsch
Manual	english
Manuel	français
Manuale d'uso	italiano
Manual	español

Stand 11/22

Deutsch **Seite 4–14**

- 1 Begriffsübersicht
- 2 Allgemeine Informationen
- 3 Betriebs- und Sicherheitshinweise
- 4 Installation
- 5 Inbetriebnahme eines Neufilters
- 6 Austausch und Entsorgung der Filterkartusche
- 7 Filterkapazität
- 8 Instandhaltung
- 9 Fehlerbehebung
- 10 Technische Daten
- 11 Bestellnummern

Français **Pages 28–38**

- 1 Liste des composants
- 2 Généralités
- 3 Consignes d'utilisation et de sécurité
- 4 Installation
- 5 Mise en service d'un nouveau filtre
- 6 Remplacement de la cartouche filtrante et élimination
- 7 Capacité de filtrage
- 8 Entretien
- 9 Dépannage
- 10 Données techniques
- 11 Références

Español **Página 52-62**

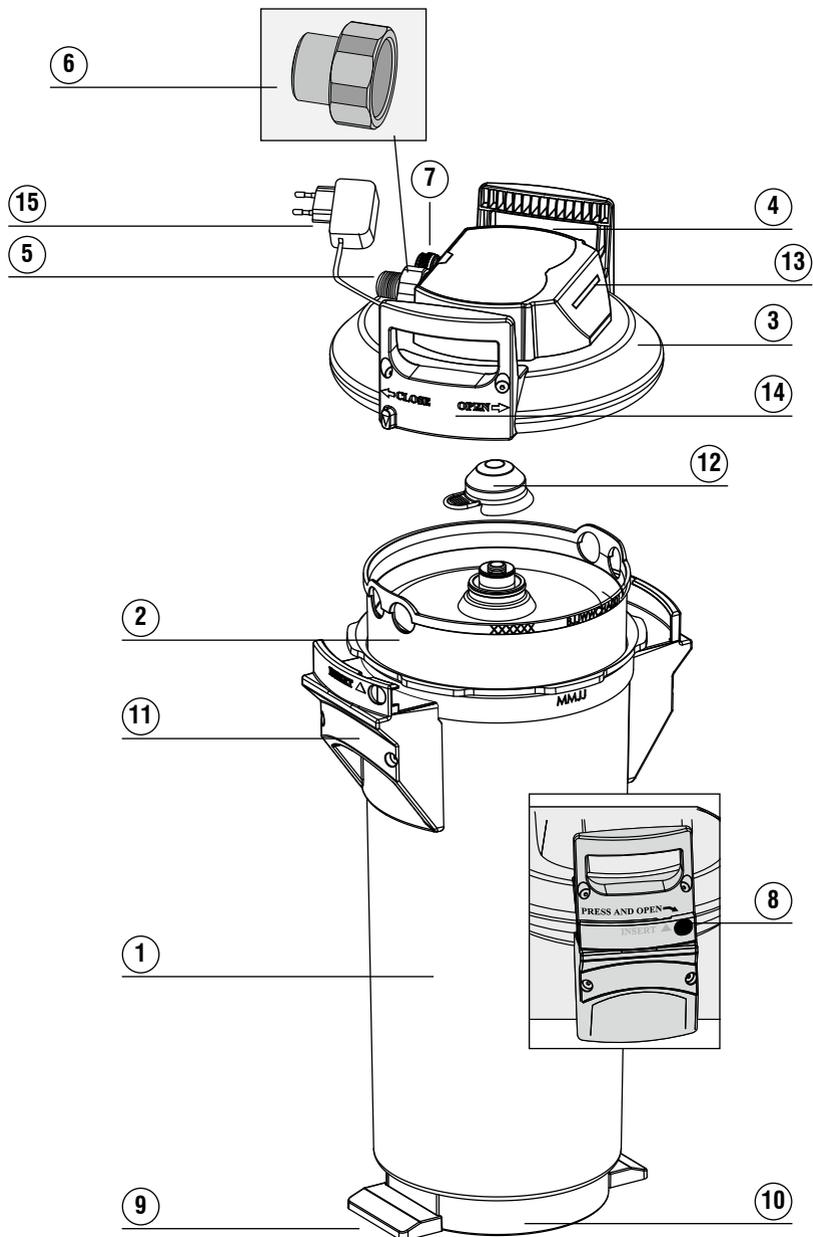
- 1 Vista general de conceptos
- 2 Información general
- 3 Indicaciones de funcionamiento y de seguridad
- 4 Instalación
- 5 Puesta en marcha de un filtro nuevo
- 6 Sustitución y eliminación del cartucho filtrante
- 7 Capacidad del filtro
- 8 Mantenimiento
- 9 Solución de errores
- 10 Datos técnicos
- 11 Números de referencia

English **Page 16–26**

- 1 Glossary of Terms
- 2 General Information
- 3 Operating and Safety Instructions
- 4 Installation
- 5 Commissioning of a new filter
- 6 Replacement and disposal of the filter cartridge
- 7 Filter capacity
- 8 Maintenance
- 9 Troubleshooting
- 10 Specifications
- 11 Order numbers

Italiano **Pagina 40–50**

- 1 Panoramica dei termini
- 2 Informazioni generali
- 3 Avvertenze per l'esercizio e la sicurezza
- 4 Installazione
- 5 Messa in esercizio di un nuovo filtro
- 6 Sostituzione e smaltimento della cartuccia del filtro
- 7 Capacità del filtro
- 8 Manutenzione straordinaria
- 9 Eliminazione di guasti
- 10 Dati tecnici
- 11 Numeri d'ordinazione



1 Panoramica dei termini

- ① Contenitore di pressione
- ② Cartuccia del filtro
- ③ Coperchio del contenitore di pressione
- ④ Testa di collegamento
- ⑤ Collegamento entrata
- ⑥ Flangia riduttrice 1"–3/4"
- ⑦ Collegamento uscita 3/4"
- ⑧ Blocco della chiusura
- ⑨ coprigiunto
- ⑩ Piedistallo espulsore
- ⑪ Maniglie con rivestimento
- ⑫ Calotta di protezione per il trasporto
- ⑬ Misuratore di conduttività
- ⑭ Maniglia del coperchio
- ⑮ Alimentatore

2 Informazioni generali

2.1 Funzione e campo d'applicazione

Il sistema di filtraggio dell'acqua Elma Rinse ottimizza l'acqua del rubinetto per le applicazioni tecniche eliminando completamente il sale con resine a scambio ionico.

Con l'utilizzo della cartuccia del filtro Elma Rinse, con la procedura del flusso d'acqua, l'acqua in entrata viene filtrata tramite lo scambiatore ionico, e quindi viene ridotto l'intero contenuto salino. In questo modo vengono ridotti i residui che vengono a crearsi sulla superficie pulita dopo l'asciugatura e i sedimenti che si accumulano sulle parti importanti della macchina. In questo modo la durata di vita degli apparecchi utilizzati aumenta.

2.2 Disposizioni sulla garanzia

Il sistema di filtraggio Elma Rinse è soggetto a una garanzia di due anni. Un diritto alla garanzia può essere fatto valere solo se tutte le direttive contenute in questo manuale d'uso sono state seguite ed osservate.

2.3 Stoccaggio / trasporto

Nello stoccaggio e il trasporto osservare le condizioni ambientali contenute nei dati tecnici (capitolo 10).

Il manuale d'uso deve essere inteso come parte del prodotto. Dev'essere conservato per tutta la durata di vita del sistema di filtraggio e trasmesso al proprietario successivo.

2.4 Riciclaggio/smaltimento

Il materiale d'imballaggio di questo prodotto è adatto al riciclaggio e può essere riutilizzato. Si prega di smaltire tutti i materiali nel rispetto delle disposizioni locali.

Le cartucce del filtro esaurite possono essere smaltite nel rispetto delle ordinanze e direttive locali.

3 Avvertenze sull'utilizzo e sulla sicurezza

3.1 Personale qualificato

L'installazione, la sostituzione del filtro e la manutenzione straordinaria del sistema di filtraggio possono essere eseguiti solo da personale specializzato.

3.2 Utilizzo conforme

Per un funzionamento impeccabile e sicuro del prodotto seguire la procedura indicata in questo manuale d'uso per quanto riguarda l'installazione, l'esercizio e la manutenzione straordinaria.

3.3 Esclusione di responsabilità

L'installazione deve essere effettuata esattamente secondo le indicazioni contenute in questo manuale d'uso. Elma non risponde per eventuali danni, compresi danni indiretti che possono verificarsi a causa di un'installazione errata o un utilizzo errato del prodotto.

3.4 Avvertenze specifiche sulla sicurezza

- Per il sistema di filtraggio dell'acqua Elma Rinse è consentito utilizzare esclusivamente acqua potabile della temperatura indicata nel capitolo 10. Non è assolutamente consentito utilizzare acqua microbiologicamente contaminata o acqua di qualità microbiologica sconosciuta senza un'adeguata sterilizzazione.
- L'acqua filtrata non è adatta per la preparazione di cibi e bevande.
- Se un ente ufficiale ordina la bollitura dell'acqua di condotta, il sistema di filtraggio deve essere messo fuori servizio. Alla fine dell'obbligo di bollitura la cartuccia del filtro dev'essere sostituita e i giunti devono essere puliti.
- Elma consiglia di non mettere fuori servizio il sistema di filtraggio per un periodo prolungato. Dopo un periodo di stagnazione superiore a 4 settimane, il filtro dev'essere pulito con almeno 120 litri d'acqua o in alternativa sostituito. A questo scopo osservare anche la durata massima d'impiego della cartuccia con filtro, che è di 12 mesi (capitolo 6).
- Il sistema di filtraggio non è impermeabile ai detergenti molto concentrati (ad esempio candeggine, solventi contenenti cloro, prodotti molto ossidanti) e non può entrare a contatto con esse. È proibito aprire o smontare il sistema di filtraggio mentre l'impianto è in funzione. È vietato aprire la cartuccia del filtro.
- Il contenitore di pressione e il coperchio del contenitore di pressione del sistema di filtraggio sono concepiti per avere una durata di vita di 10 anni (a partire dalla data di installazione). Dopo 10 anni devono essere sostituiti. I tubi flessibili devono essere sostituiti dopo 5 anni.

3.5 Avvertenze di sicurezza per il montaggio

- Il dispositivo operato con il filtro deve essere privo di calcare prima dell'installazione.
- Proteggere il sistema di filtraggio dai raggi del sole e dai danni meccanici. Non montarlo nelle vicinanze di fonti di calore o di fuochi.
- Davanti dal tubo d'entrata del sistema di filtraggio dev'essere installata una valvola d'intercettazione.
- Se la pressione dell'acqua è superiore a 6,9 bar, davanti al sistema di filtraggio dev'essere inserito un riduttore di pressione.
- All'entrata dell'acqua della testa del filtro dev'essere inserito un inibitore di riflusso di DVGW sottoposto a test del prototipo.
- Tutte le parti devono essere installati nel rispetto delle direttive nazionali per l'installazione di dispositivi per l'acqua potabile.

4 Installazione

⚠ Attenzione: Prima dell'installazione leggere i dati tecnici (capitolo 10) e le avvertenze sull'esercizio e sulla sicurezza (capitolo 3). Dopo lo stoccaggio a meno di 0°C il prodotto deve essere stoccato per almeno 24 ore prima della messa in esercizio alla temperatura ambiente del luogo d'utilizzo.

4.1 Contenuto della fornitura

Prima dell'installazione estrarre l'intero contenuto della fornitura dalla confezione e controllare se è completo:

- 1 x Contenitore di pressione ①
- 1 x Coperchio del contenitore di pressione con misuratore di conduttività③, ⑬
- 1 x Cartuccia con filtro ②
- 1 x Manuale d'uso
- 1 x Flangia riduttrice 1"-3/4" ⑥
- 1 x Alimentatore di rete ⑮

Nel qual caso mancassero parti della fornitura rivolgetevi alla vostra filiale Elma (vedere il retro della busta).

4.2 Montaggio del contenitore di pressione e del coperchio del contenitore di pressione



- Montare il contenitore di pressione e il coperchio del contenitore di pressione con entrambi i piedini sui ⑨ coprigiunti.
- Sollevare ① il contenitore di pressione e girarlo in senso orario, fino a quando le maniglie rivestite ⑪ si trovano sopra il coprigiunto ⑨.
- Rimuovere la calotta di protezione per il trasporto ⑫ dalla cartuccia del filtro.
- Controllare se la guarnizione con anello a O della cartuccia del filtro ② è inserita in modo corretto nella scanalatura.

Avvertenza: l'alloggiamento della cartuccia nell'impianto è lubrificato con lubrificante non nocivo per i generi alimentari.

- Posizionare con entrambi i piedini sui coprigiunti ⑨ e posizionare il coperchio del contenitore di pressione ③ sul contenitore di pressione ①. La posizione del contrassegno con freccia sull'impugnatura del coperchio ⑭ deve coincidere con la scanalatura „INSERT“.

- Premere verso il basso coperchio del contenitore di pressione ③ e girarlo in senso orario fino a quando la protezione di chiusura si chiude con uno ⑧ scatto.

4.3 Montaggio dei tubi d'entrata e di uscita

Avvertenza: Le pompe di entrata e di uscita non sono comprese nella fornitura. Si consiglia di utilizzare i set di tubi di Elma (capitolo 11).

- Montare il tubo d'entrata all'entrata ⑤ della testa di collegamento ④ e del tubo d'uscita ⑦ della testa di collegamento ④.

Avvertenza: L'entrata „IN“ e l'uscita „OUT“ della testa di collegamento ④ sono equipaggiati con anelli a O come guarnizioni; perciò qui non è permesso utilizzare altre guarnizioni piane. Assicurarsi che gli anelli a O siano inseriti nel modo corretto.

⚠ Attenzione: Il momento torcente massimo sui giunti 1"- e 3/4"-non può superare i 15 Nm! Possono essere utilizzati solo giunti per tubi adatti per guarnizioni piane. I tubi con raccordi conici danneggiano i giunti della testa del filtro e portano all'estinzione del diritto alla garanzia! Prima del montaggio

osservare la direzione di flusso della parte superiore della testa del filtro. IN = entrata dell'acqua, OUT = uscita dell'acqua. Prima dell'installazione osservare le dimensioni di inserimento e la posizione di utilizzo (capitolo 10). Se non vengono utilizzati tubi originali bisogna utilizzare la flangia riduttrice 1"-3/4" ⑥ per garantire un'impermeabilizzazione corretta dell'inibitore di riflusso.

4.4 Messa in funzione del misuratore di conduttività

Assicurarsi che la calotta di plastica con misuratore di conduttività integrato sia inserita ⑬ saldamente nella guida del coperchio del contenitore di pressione ③.

Inserire l'alimentatore di rete ⑱ nell'adattatore a innesto che si trova di fianco al giunto d'entrata ⑤ nel coperchio del contenitore di pressione ③. Non appena l'alimentatore di rete con presa viene inserita in una presa Schuko da 230 volt, il misuratore di conduttività viene alimentato con tensione.

Il misuratore di conduttività ⑬ inizia subito a misurare, e questo viene segnalato da un lampeggiare delle LED nello spazio di visualizzazione del misuratore di conduttività ⑬.

Il modo di interpretare l'indicazione LED è descritto nel capitolo 7.

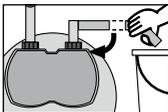
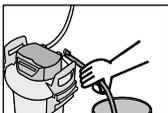
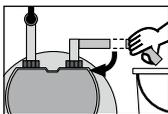
5 Messa in esercizio di un nuovo filtro

5.1 Determinazione della capacità del filtro

- Determinazione della capacità del filtro tramite tabelle di capacità (capitolo 7) tenendo conto della conduttività. Le necessarie informazioni sulla conduttività possono essere richieste presso l'ente responsabile per l'approvvigionamento idrico locale. In alternativa, la conduttività può essere misurata sul posto con un misuratore di conduttività adeguato.

5.3 Inserimento e deareazione della cartuccia del filtro

Avvertenza: Per inserire/deareare la cartuccia bisogna utilizzare un cestino con una capacità di almeno 10 litri.



- Posizionare il cestino vicino al tubo di uscita e aprire.
- Far scorrere l'acqua nel sistema di filtraggio e risciacquare con almeno 10 litri d'acqua.
- Eliminare via l'acqua di risciacquo.
- Controllare se il sistema perde.
- Annotare la data d'inserimento della cartuccia del filtro.

6 Sostituzione e smaltimento della cartuccia del filtro

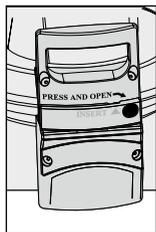
La cartuccia del filtro dev'essere sostituita dopo 6-12 mesi, al più tardi 12 mesi dopo la messa in funzione, indipendentemente da quanto sia esausta. Se la capacità della cartuccia del filtro è già esaurita prima (capitolo 7) la cartuccia dev'essere sostituita prima.

⚠ Attenzione: Nella sostituzione esaminare accuratamente tutte le parti smontate! Le parti difettose devono essere sostituite e quelle sporche pulite! Prima della sostituzione osservare le avvertenze sull'uso e sulla sicurezza (capitolo 3). Dopo essere stato stoccato a una temperatura inferiore a 0°C, prima di essere messo in funzione il prodotto deve essere stoccato per almeno 24 ore alla temperatura ambiente del luogo d'impiego.

6.1 Rimozione della cartuccia del filtro

- Spegner l'alimentazione di tensione del misuratore di conduttività ⑬ (Staccare la ⑮ spina di rete).
- Chiudere l'alimentazione d'acqua ⑤ nel raccordo d'entrata.
- Portare il tubo d'uscita in un cestino e togliere la pressione dal sistema di filtraggio. Raccogliere l'acqua in uscita in un cestino.

Avvertenza: Se la quantità d'acqua in uscita è superiore a 1 litro, l'alimentazione d'acqua non è chiuso completamente o è calcificato. Verificare la tenuta della valvola d'entrata!



- Posizionare con entrambi i piedini sul coprigiunto ⑨ e aprire il coperchio del contenitore di pressione ③ girandolo nel contempo in senso orario ⑧ fino al fermo.
- Togliere il coperchio del contenitore di pressione ③ in verticale e metterlo di fianco
- Continuare a stabilizzare il coprigiunto ⑨ con i piedi, girare il contenitore di pressione ① in senso orario e premerlo verso il basso con entrambe le mani sulle maniglie rivestite ⑪.
- Estrarre la cartuccia del filtro esaurita ② dal contenitore di pressione ①.
- Mettere in risciacquo la cartuccia del filtro esaurita ② per lo svuotamento, con il raccordo rivolto verso il basso (> 5 Min.).
- Chiudere la cartuccia del filtro esaurita ② con il tappo di protezione da trasporto ⑫ della nuova cartuccia del filtro.

6.2 Inserimento della nuova cartuccia del filtro

- Preparare una nuova cartuccia del filtro ②.
- Mettere in esercizio il filtro nel modo descritto alla voce 4.2 e seguenti.

6.3 Smaltimento della cartuccia del filtro usata

- Smaltire le sostanze contenute nella cartuccia nel rispetto delle disposizioni locali e nazionali in centri di raccolta o con altri metodi comunemente usati per le plastiche presso punti di raccolta autorizzati. Possono anche essere smaltite tramite combustione controllata. Non smaltire le sostanze contenute nelle canalizzazioni o nell'ambiente. In stato consegna (cartuccia non riempita con acqua) le sostanze contenute non sono considerate rifiuti speciali (eccezione: Regno Unito).
- Codice numerico per rifiuti conformemente all'ordinanza CER per materiale utilizzato proveniente dall'erogazione di acqua fresca e dall'industria alimentare = 190905

- Se Elma Rinse è stata utilizzata per mettere a disposizione acqua fresca (acqua industriale), a seconda delle direttive locali e nazionali in vigore, con gli altri rifiuti (rifiuti domestici). Eccezione: Regno Unito.
- Codice numerico per rifiuti conformemente all'ordinanza CER per materiale utilizzato contaminato con sostanze nocive = 190806
- Se Elma Rinse non è stata utilizzata per mettere a disposizione acqua fresca e quindi è stata contaminata con sostanze nocive, la cartuccia non può essere smaltita con gli altri rifiuti (rifiuti domestici). Smaltire la cartuccia nel rispetto delle disposizioni locali e nazionali in vigore come rifiuto speciale.
- Nel Regno Unito: il materiale in eccesso dev'essere dichiarato come rifiuto speciale, conformemente alla disposizione Control of Pollution (Special Waste) Regulations 1980 - SI 1709'.

7 Capacità del filtro

Avvertenze: Le capacità indicate sono valori indicativi che a seconda del volume del flusso di prodotti, della qualità dell'acqua del luogo e del tipo di macchina possono variare più o meno del 20 %. Per informarsi sulla conduttività è possibile rivolgersi all'ente responsabile per l'approvvigionamento idrico del luogo. In alternativa, la conduttività può essere misurata sul luogo con un misuratore di conduttività adeguato.

7.1 Tabelle delle capacità

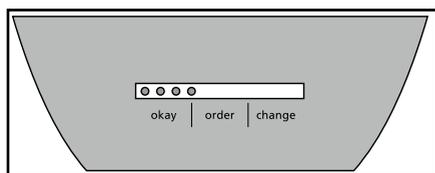
Tabella delle capacità Elma Rinse

Conduttività nell'acqua in entrata $\mu\text{S}/\text{cm}$	Volume L
100	3900
200	1950
300	1300
400	975
500	780
600	650
700	557
800	487
900	433
1000	390
1200	325
1400	278
1600	243
1800	216
2000	195

7.2 Capacità di filtraggio del filtro

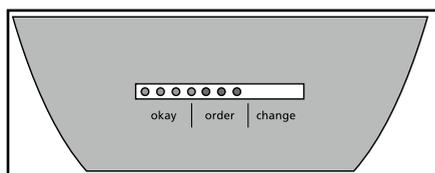
Il misuratore di conduttività (13), ad alimentazione di tensione attiva, misura ininterrottamente la conduttività elettrica dell'acqua messa a disposizione e mostra lo stato di capacità delle cartucce tramite LED illuminate.

Avvertenza: Per valutare la capacità reale bisogna prendere in considerazione solo la misurazione effettuata al passaggio dell'acqua. I risultati della misurazione possono variare se l'acqua è ferma.



LED verdi accese

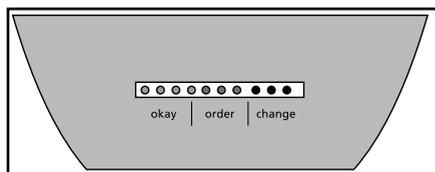
Acqua di ottima qualità.



LED gialle accese

Qualità dell'acqua ancora buona.

Tuttavia bisogna ordinare una nuova cartuccia (2) e tenerla pronta per la sostituzione.



LED rosse accese

Se una LED rossa è accesa, la qualità dell'acqua è ancora accettabile. Non appena si accende un'altra LED, la cartuccia del filtro dev'essere sostituita.

⚠ Avvertenza Eseguire la valutazione della capacità solo con l'acqua aperta. Quando l'acqua è ferma, diverse reazioni chimiche ed elettrochimiche possono alterare i risultati della misurazione.

8 Manutenzione straordinaria

Controllare regolarmente il sistema di filtraggio per individuare eventuali perdite. Controllare regolarmente i tubi per individuare eventuali piegature. I tubi piegati devono essere sostituiti.

Dopo 10 anni l'intero sistema di filtraggio dev'essere sostituito.
I tubi devono essere sostituiti dopo 5 anni.

⚠ Attenzione: Prima della sostituzione osservare i dati tecnici (capitolo 10) e le avvertenze sull'utilizzo e sulla sicurezza (capitolo 3).

Pulire la parte esterna del sistema di filtraggio regolarmente con un panno morbido e umido.

⚠ Attenzione: Non utilizzare materiale incompatibile con il materiale (capitolo 3.4) o detersivi taglienti e abrasivi.

9 Eliminazione di guasti

9.1 Nessun flusso d'acqua

Causa: alimentazione d'acqua chiusa.
Eliminazione di guasto: Aprire l'alimentazione dell'acqua della valvola d'intercettazione o della valvola d'entrata attivate.

 **Attenzione:** I guasti seguenti possono essere eliminati solo da personale specializzato.

9.2 Nessun flusso d'acqua nonostante l'alimentazione dell'acqua sia aperta

Causa: pressione del tubo troppo bassa.
Eliminazione del guasto: Controllare la pressione del tubo.
Se il guasto si verifica nuovamente nonostante la pressione del tubo sia sufficiente, controllare il sistema e le cartucce del filtro ed eventualmente sostituirle.  **Attenzione:** Prima della sostituzione osservare i dati tecnici (capitolo 10) e le avvertenze sull'utilizzo e sulla sicurezza (capitolo 3).

9.3 Perdita sui raccordi

Causa: raccordi non montati nel modo giusto.
Eliminazione del guasto: Controllare la pressione del tubo. Controllare tutti i raccordi e montarli come descritto nel capitolo 4.
Se il guasto si verifica nuovamente, sostituire il sistema di filtraggio.
 **Attenzione:** Prima della sostituzione, osservare i dati tecnici (capitolo 10) e le avvertenze sull'utilizzo e sulla sicurezza (capitolo 3).

9.4 Perdita dopo la sostituzione del filtro

Causa: l'anello ad O sulla cartuccia del filtro non si trova nella posizione corretta.
Eliminazione del guasto: Controllare se l'anello a O si trova nella posizione corretta (capitolo 6.2).
 **Attenzione:** Prima dello smontaggio osservare i dati tecnici (capitolo 10).

10 Dati tecnici

	Sistemi di filtraggio dell'acqua Elma Rinse con cartuccia per filtro
Pressione d'esercizio	2 bar fino a un massimo di 6,9 bar
Temperatura dell'acqua in entrata	da +4 °C a +30 °C
Temperatura ambiente nello stoccaggio/trasporto	da -20 °C a +50 °C
Flusso nominale	300L/h
Perdita di pressione al flusso nominale	0,45 bar
Peso (asciutto/bagnato)	18 kg/24 kg
Dimensioni del sistema completo (Larghezza/spessore/altezza)	288 mm/255 mm/550 mm
Dimensioni d'installazione	I raggi di piegatura del tubo d'entrata e del tubo d'uscita 2 m, DN13, 3/4"-3/4" misurano 130 mm e in base alla direzione in cui sono rivolti e alla posizione operativa devono essere presi in considerazione in aggiunta alle dimensioni del sistema completo.
Posizione operativa	Verticale
Giunto d'entrata	G1"-G3/4" in alternativa G3/4"-G3/4"
Giunto d'uscita	G3/4"-G3/4"
Alimentazione di tensione	Alimentatore di rete con presa 7,5 W 12V / 0,63A Tensione in entrata: 90...264V AC (47...63Hz) Lunghezza del cavo: 1,5 m Incl. adattatore con presa per l'entrata per Europa, USA/America settentrionale, Regno Unito, Australia.

11 Numeri d'ordinazione

Sistema di filtraggio Elma Rinse

Articolo	elector® Numero dell'articolo
Elma Rinse (sistema completo con cartuccia del filtro)	41050_3
Cartuccia del filtro Elma Rinse	41053_2

Accessori / pezzi di ricambio

Articolo	elector® Numero dell'articolo
Alimentatore di rete con presa adatto a Elma Rinse	82317
Misuratore di conduttività Elma Rinse	41102_1
Coperchio del contenitore di pressione (incl. misuratore di conduttività e alimentatore di rete con presa)	41073_1
Set di impugnature	41077

Elma **Rinse** Vertriebskontakt / Sales contact:

Elma Schmidbauer GmbH · Gottlieb-Daimler-Straße 17 · 78224 Singen · Germany
Tel. +49 7731 882-0 · Fax +49 7731 882-266 · www.elma-ultrasonic.com

Elma **Rinse** wird hergestellt durch / is produced by:

elector GmbH · Düsseldorf Straße 287 · 42327 Wuppertal · Germany
Tel.: +49 2058 1790863 · Mail: info@elector-gmbh.de · www.elector-gmbh.de

